



Gelecek elimizde...

**KIRGIZISTAN-TÜRKİYE MANAS
ÜNİVERSİTESİ (KIRGIZISTAN)
İLE
SAMTSKHE-JAVAKHETİ DEVLET
ÜNİVERSİTESİ (GÜRCİSTAN)
ARASINDA AKADEMİK İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ**



AMAÇ

MADDE 1

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi (Kırğızıstan) ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi (Gürcistan) bu protokol kapsamında akademik, kültürel ve sanatsal alanlarda işbirliği yapma kararı almışlardır.

TARAFLAR

MADDE 2

Bu protokolün taraflarını Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ile Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi oluşturmaktadır.

KAPSAM

MADDE 3

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi, başta uygulamalı alanlar olmak üzere, ihtiyaç duyulan alanlarda karşı tarafın öğrenci, akademik ve idari personeline bilgi-görgü ve deneyim artırıcı eğitim programları uygular.

MADDE 4

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi imkânları ölçüsünde ihtiyaç duyulan alanlarda birbirlerine karşılıklı öğretim üyesi desteği verir.

MADDE 5

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi yaz stajı için önceden belirlenen alanlarda birbirlerine karşılıklı öğrenci kontenjanı tahsis eder.

MADDE 6

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi, özellikle Kafkasya ve Orta Asya odaklı ortak projeler geliştirirler ve yürütürler.

MADDE 7

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi, yapacakları bilimsel, sportif, sanatsal ve kültürel etkinliklerden birbirlerini haberdar ederler ve önceden konusunu belirledikleri bir etkinliği iki yılda bir dönüşümlü olarak Akhaltsikhe'de ve Bişkek'te gerçekleştirirler.

MADDE 8

Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi, sahip oldukları sosyal tesis imkânlarından birbirlerini yararlandırırlar.

MADDE 9

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi uluslararası ilişkiler ve işbirliği imkânlarından birbirlerini haberdar eder ve bu imkânlardan birbirlerinin yararlanmasına yardımcı olurlar.

MADDE 10

Taraflar arasında gerçekleştirilecek, öğrenci, akademik ve idari personel değişimi ile ilgili; yıllık kotalar, kalma süreleri ve benzeri detaylar ayrıca hazırlanacak bir çalışma programında düzenlenecektir.

YÜRÜRLÜK

MADDE 11

Bu Protokol Türkçe, Gürcice ve İngilizce olarak 2 (iki) nüsha halinde düzenlenmiş olup Üniversitenin yetkili makamlarınca imzalandıktan sonra yürürlüğe girer ve 5 (beş) yıl süre için geçerli olacaktır.

MADDE 12

Taraflardan biri protokolün sona erdirilmesi talebini protokolün geçerlilik süresinin bitiş tarihinden en az 6 (altı) ay önce yazılı olarak karşı tarafa bildirmediği takdirde, protokol 5 (beş) yıllık dönem için kendiliğinden uzamış sayılır

MADDE 13

Protokolün sona erdirilmesi durumunda başlamış ve devam etmekte olan programlar ve faaliyetlerin mevcut protokol koşulları kapsamında devam edip tamamlanması sağlanır.

YÜRÜTME

MADDE 14

Bu protokolü Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Rektör ve Rektör Vekili ve Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi Rektörü tarafından yürütülür.

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi

adına,

Prof. Dr. Sebahattin BALCI
Rektör

Prof. Dr. Asilbek KULMIRZAYEV
Rektör Vekili

Adres:

Tıncık Caddesi No: 56, 720044
Bişkek-KIRGIZİSTAN
Tel: +996 (312) 54 19 40
Fax: +996 (312) 54 19 04
E-mail: iro@manas.edu.kg

Samtskhe-Javakheti Devlet Üniversitesi

adına,

Prof. Dr. Merab BERİDZE
Rektör

Adres:

No. 106 Rustaveli sokağı,
Akhaltsikhe-GÜRCİSTAN
Tel: 0(365) 22 19 90
Fax: 890 400 191
Email: contact@sjuni.edu.ge



**ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL
BETWEEN
KYRGYZ - TURKISH MANAS UNIVERSITY
(KYRGYZSTAN)
AND
SAMTSKHE-JAVAKHETI STATE UNIVERSITY
(GEORGIA)**



GOALS

ARTICLE 1

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University agreed to cooperate in academic, cultural and artistic areas within the scope of this protocol.

PARTIES

ARTICLE 2

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University constitute the parties of this protocol.

SCOPE

ARTICLE 3

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University implements knowledge-manners and experience enhancing training programmes for students, academic and administrative staff at particularly applied and required areas.

ARTICLE 4

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University mutually gives academic member support to each other within the scope of possibility at required areas.

ARTICLE 5

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University mutually assigns student quota to each other for summer internship in prespecified areas.

ARTICLE 6

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University develop and carry out joint projects particularly focused on the Caucasus and Central Asian region.

ARTICLE 7

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University informs each other for scientific, sport, artistic and cultural activities and may occur a prespecified subject activity biennially by turns in Akhaltsikhe and Bishkek.

ARTICLE 8

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University will mutually benefit from recreational facilities of each other.

ARTICLE 9

Kyrgyz-Turkish Manas University and Samtskhe-Javakheti State University informs each other about international relations and cooperation opportunities and help each other benefit from this opportunities.

ARTICLE 10

Parties will prepare separate programmes for an exchange of students, academic and administrative staff which will be held between parties, such as annual quotas, duration of stay and other similar details.

VALIDITY

ARTICLE 11

This protocol was regulated in 2 (two) copies in Turkish, Georgian and English languages and come into force after signature by competent authorities of the universities. Signed protocol will be valid for five (5) years.

ARTICLE 12

If one of the parties do not pronounce the request of terminate the protocol at least 6 (six) month before from the deadline validity of protocol to the opposite party in written, the protocol is extended automatically for a period of 5 (five) years.

ARTICLE 13


In case of terminating the protocol, the completion of started and ongoing programs and activities are ensured by current agreement circumstances.

EXECUTIVE

ARTICLE 14

The Rector and Co-Rector of Kyrgyz-Turkish Manas University and The Rector of Samtskhe-Javakheti State University executes this protocol.

Kyrgyz-Turkish Manas University



Prof. Dr. Sebahattin BALCI
Rector



Prof. Dr. Asylbek KULMYRZAEV
Co-Rector

Address:
56 Tynchtyk Avenue, 720044
Bishkek, Kyrgyzstan
Tel: +996 (312) 54 19 40
Fax: +996 (312) 54 19 04
E-mail: iro@manas.edu.kg

Samtskhe-Javakheti State University



Prof. Dr. Merab Beridze
Rector

Address:
No. 106 Rustaveli street,
Akhaltsikhe, Georgia
Tel: 0(365) 22 19 90
Fax: 890 400 191
Email: contact@sjuni.edu.ge

20.11.2015



Gelecek elimizde...

მანასის ყირგიზულ-თურქულ (ყირგიზეთი) და
სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტს
(საქართველო) შორის აკადემიური
ურთიერთანამშრომლობის სფეროში
ხელმოწერილი
მემორანდუმი



მიზანი

მუხლი 1

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტს (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტს (საქართველო) შორის ხელმოწერილი მემორანდუმი მიზნად ისახავს ურთიერთანამშრომლობას აკადემიურ, კულტურულ და სახელოვნებო სფეროებში.

მხარეები

მუხლი 2

მემორანდუმის ხელმოწერი მხარეები არიან მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტი (საქართველო).

მუხლი 3

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტი (საქართველო), უპირატესად უნივერსიტეტში მიმდინარე პროგრამების ფარგლებში, საჭიროების შემთხვევაში, შესაბამის სფეროებში, პარტნიორი მხარის სტუდენტებთან, აკადემიურ და ადმინისტრაციულ პერსონალთან განახორციელებენ ცოდნა-გამოცდილების გაზიარებასთან დაკავშირებულ საგანმანათლებლო პროგრამებს.

მუხლი 4

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (საქართველო) თავიანთი შესაძლებლობების ფარგლებში, საჭიროების შემთხვევაში, დახმარებას გაუწევენ ურთიერთს აკადემიური პერსონალის მიმართულებით.

მუხლი 5

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტი (საქართველო) საზაფხულო სკოლებისთვის, წინასწარ შეთანხმებული პროგრამის ფარგლებში, ერთმანეთში გაცვლიან სტუდენტურ კონტინგენტს.

მუხლი 6

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (საქართველო) განახორციელებენ ერთობლივ პროექტებს კავკასიასა და შუა აზიაში.

მუხლი 7

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტი (საქართველო) გაცვლიან ერთმანეთში ინფორმაციას ჩასატარებელი სამეცნიერო, სპორტული, სახელოვნებო, კულტურული ღონისძიებების შესახებ და წინასწარ შემუშავებული და შეთანხმებული საკითხების შესაბამისად, ორ წელიწადში ერთხელ, წინასწარ დაგეგმილ ღონისძიებებს ჩაატარებენ ახალციხესა და ბიშკეკში.

მუხლი 8

შეუწყობენ ერთმანეთს ხელს, საჭიროების შემთხვევაში გამოიყენონ თავიანთ მფლობელობაში არსებული სოციალური ობიექტები.

მუხლი 9

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტი (ყირგიზეთი) და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტი (საქართველო) გაცვლიან ერთმანეთში ინფორმაციას საერთაშორისო კონტაქტების და ურთიერთთანამშრომლობის შესაძლებლობების შესახებ და ხელს შეუწყობენ ერთმანეთს მათ ხელთ არსებული ზემოაღნიშნული კონტაქტების გამოყენებაში.

მუხლი 10

მხარეებს შორის სტუდენტთა, აკადემიური და ადმინისტრაციული პერსონალის გაცვლის საკითხები, წლიური კვრეტები, ხანგრძლივობა განისაზღვრება დამატებითი სამუშაო პროგრამის მიხედვით.

მოქმედების ვადა

მუხლი 11

მემორანდუმი მომზადებულია ქართულ, თურქულ და ინგლისურ ენებზე 3 (სამ) ეგზემპლარად, ძალაში შევა უნივერსიტეტების უფლებამოსილი პირების ხელმოწერის შემდეგ 5 (ხუთი) წლის ვადით.

მუხლი 12

ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმის მოქმედების ვადის ამოწურვამდე ერთ-ერთი მხარე უფლებამოსილია წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს მემორანდუმის ვადის ამოწურვის შესახებ. სხვა შემთხვევაში მემორანდუმის ვადა ავტომატურად გაგრძელდება 5 (ხუთი) წლის ვადით.

მუხლი 13

მემორანდუმის ვადის ამოწურვის შემთხვევაში, მემორანდუმის ძალაში ყოფნის დროს დაწყებული პროგრამები და ღონისძიებები დასრულდება მემორანდუმით გათვალისწინებული პირობების ფარგლებში.

მემორანდუმის პირობების განხორციელება

მუხლი 14

მემორანდუმის პირობები განხორციელდება მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტის (ყირგიზეთი) რექტორის მოვალეობის შემსრულებლის და სამცხე-ჯავახეთის უნივერსიტეტის (საქართველო) რექტორის ხელმძღვანელობით.

მანასის ყირგიზულ-თურქულ უნივერსიტეტის

სახელით


რექტორი, პროფესორი სებაპატინ ბალჯი

სამცხე-ჯავახეთის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

სახელით



რექტორი, პროფესორი მერაბ ბერიძე

რექტორის მოვალეობის შემსრულებელი



პროფესორი, ასილბეკ კულმირზაევი

მისამართი:

ტინჩიკის ქუჩა No: 56, 720044

ბიშკეკი-ყირგიზეთი

Tel: +996 (312) 54 19 40

Fax: +996 (312) 54 19 04

E-mail: iro@manas.edu.kg

მისამართი:

რუსთაველის ქუჩა No. 106

ახალციხე-საქართველო

Tel: 0(365) 22 19 90

Fax: 890 400 191

Email: contact@sjuni.edu.ge

20. 11. 2015